

Le PLUS BEAU DES CADEAUX

Il ne se vend pas
en magasin

Il ne
coûte
pas
d'argent

Il n'est pas à consommer
avec modération

Il dépend de
chacun de nous

Il profite
aux petits comme
aux grands

Il est le bien le
plus précieux

OFFERT PAR UN LANGAGE POUR LA VIE POUR LA RÉUSSITE DU KLAL ISRAËL
DÉDIÉ À LA REFOUA CHELEMA DE REPHAËL SASSI BEN HILDA FORTUNÉE

Ce feuillet contient des paroles saintes de Torah, merci de le déposer à la gueniza.

**LE SAINT BÉNI SOIT IL PROCLAME:
MES ENFANTS GARDEZ PRÉCIEUSEMENT LE CHALOM AUTOUR DE VOUS, AIMEZ LE,
POURSUIVEZ LE CAR IL N'Y A PAS DE LIMITES AUX MÉRITES ET À LA
RÉCOMPENSE DE CEUX QUI EN SONT LES GARANTS.**
(Chmirat halachone chapitre 11 extrait du livre Maalat hamidot)

Le CHALOM - השלום
LA PAIX



**ET POUR Y ARRIVER
AVEC MOI VIENS
ÉTUDIER LA CHMIRAT
HALACHONE : LE
LANGAGE POUR LA
VIE**



Tu peux écouter cette histoire sur parolesdamis.com



DES YEUX POUR VOIR LE BIEN

Savez-vous que Doudi est un élève exemplaire ? Levé tôt, il prononce tous les jours la prière du matin et arrive à l'école à l'heure. Ses devoirs sont toujours préparés et ses affaires toujours bien rangées.

Depuis quelques semaines, pourtant, quelque chose ne va pas chez lui. Il se plaint de ne pas voir clairement, et souffre souvent de maux de tête.

Maman a donc pris rendez-vous chez l'ophtalmologue. Peu de temps après, Doudi porte pour la première

fois, une jolie paire de lunettes rondes que le médecin lui a prescrite.

« J'avais oublié que les arbres avaient des feuilles. » déclare-t-il en marchant dans la rue, près de sa maman.

C'est vous dire à quel point il en avait besoin !

A l'école, son maître Ephraïm demande qui voudrait lire, sans faute, un paragraphe du Houmach. Bien entendu, Doudi se porte aussitôt volontaire. Il redresse ses lunettes et,

aujourd'hui, il espère ne pas se tromper. Mais, pendant la lecture, Chaoul est agité. Il murmure à l'oreille de Yossef :

« Qu'est-ce que tu penses de ses nouvelles lunettes ? Plutôt drôles ! Non ? Tu as vu comme elles ont la bougeotte ? On dirait vraiment qu'elles dansent sur son nez... ! Hi, hi, hi... ! »

La cloche sonne, c'est l'heure de la récréation et le drame s'annonce...

Dans la cour, loin du maître Ephraïm, Chaoul se sent plein d'audace, et lance à Douidi :

« Y-a un "myope" dans la clas...se... ! »

Y-a un "myope" dans la clas...se ! »

« Tous mes copains se moquent de moi ! Comment pourrai-je porter ces lunettes ? » pense Douidi en retenant un sanglot. Les yeux remplis de larmes, il s'enfuit dans la classe, tout seul, sans ami, abandonné... et retire les lunettes mouillées pour les glisser dans leur pochette.

L'après-midi, à la maison, il les cache au fond d'un tiroir, décidé à ne plus les porter. Il ne les aime plus ; il se débrouillera bien sans elles, croit-il.

Les lunettes ne l'entendent pas ainsi et protestent :

« Pourquoi finir dans un tiroir ? Nous voulons reposer sur des yeux

purs, les aider à voir chaque lettre et leur donner toute leur clarté pour étudier la Torah".

Douidi ignore leur plainte. Il préfère descendre jouer au parc, avec un voisin. Tous deux courent gaiement derrière un ballon qui rebondit d'une allée à l'autre. Mais Douidi ne voit pas nettement la petite pierre, là, dans un coin. Pour rattraper le ballon, il court vite, vite...

« Hé ! Attention Douidi ! » lui crie son voisin.

Trop tard ! Douidi trébuche et roule dans la poussière. Il a mal au bras et saigne ; ses vêtements sont salis.

C'est en pleurant qu'il rentre à la maison où maman le reçoit avec inquiétude :

« Que s'est-il passé ? s'exclame-t-elle. Oh ! Mon grand garçon, mais tu saignes... ! C'est terrible ! »

Maman, triste de le voir dans cet état, le soigne efficacement, puis lui pose un bandage.

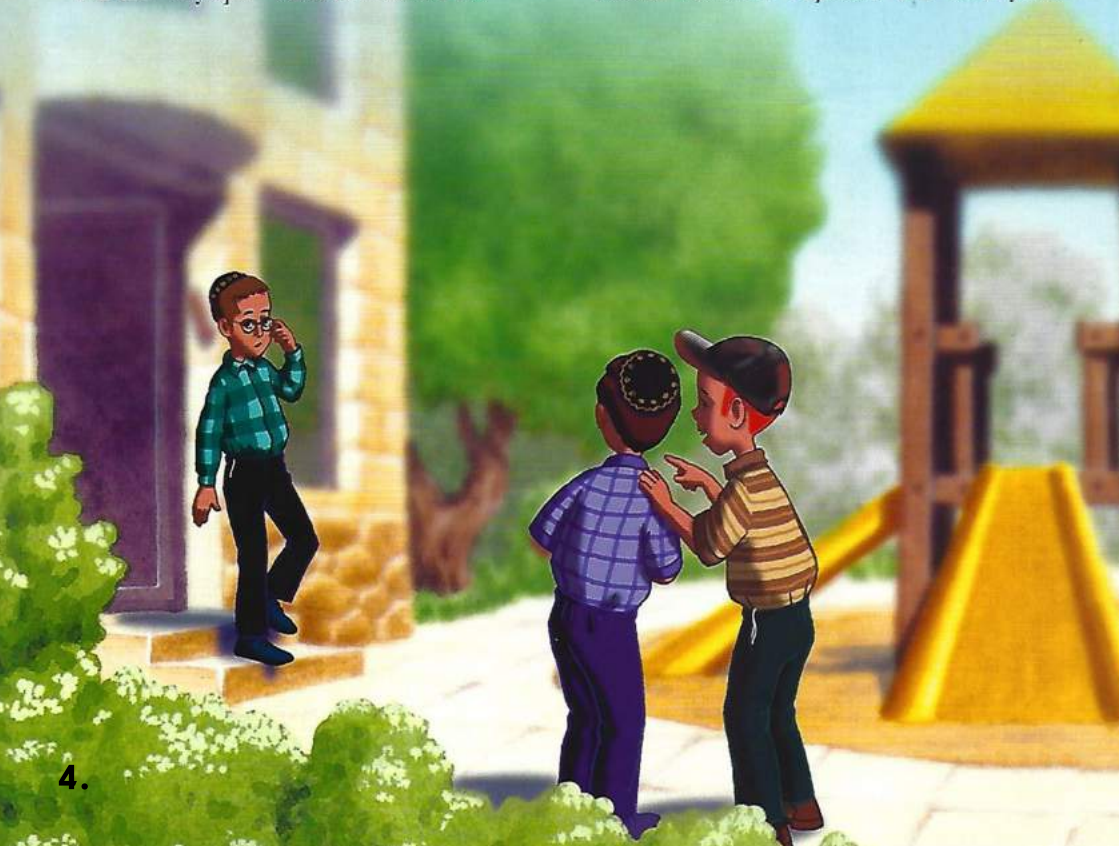
« Voilà, tout va bien, à présent ; mais comment réagir après cet événement ? » demande-t-elle.

Papa trouve la réponse sans tarder : « Le sage "Hafets Haïm" nous a enseigné une chose importante : celle de peser chaque mot qui sort de notre bouche.

Que nos paroles soient agréables à celui qui les entend.

Ne blessons pas le cœur d'un ami pour ne pas le désoler ou le vexer.

Apprenons à réfléchir, apprenons à lui dire seulement de bonnes choses. »



Le lendemain, le maître a repris le sujet :
 « Mes chers enfants, a-t-il expliqué gravement, il ne faut jamais humilier un ami, se moquer de son nom ou de son apparence. Pensez toujours aux conséquences de vos paroles. »

En entendant cela, Chaoul et Yossef ont regardé le bras immobile et bandé du pauvre Doudi. Ils ont beaucoup regretté leur comportement de la veille et à la première occasion, sans hésiter, ils se sont excusés. Doudi a pu remettre ses lunettes et à nouveau, sa vue s'est améliorée. Ses amis, autour de lui ont dit :

- « En fait, elles te vont très bien, ces lunettes ! »

Tous ont bien compris la leçon :

« Surveillons notre langue, vraiment... très fortement ! »



Retrouve les 17 premières leçons illustrées sur parolesdamis.com

1.

א.

“ Juge chacun favorablement ! ”

Lorsque l'on voit une personne scrupuleuse dans l'accomplissement des Mitsvoth commettre une faute, il est nécessaire de la juger favorablement :

- Peut-être n'est-elle pas au courant, ou a-t-elle oublié,

- Peut-être s'est-elle trompée ou bien y a-t-il une raison qui nous est cachée ?

Une année, on attendit vainement le grand Rabbi Israël Salanter pour la prière de Kol Nidrei, la veille de Yom Kippour.

Après s'être renseigné, on découvrit, qu'entendant un bébé pleurer dans une maison, il n'avait pas voulu le quitter sans l'avoir calmé !

Hafets 'Haïm 3.7

“ הוּי דוֹן אֶת כָּל הָאָדָם לְכַף זְכוּתוֹ ”.
 כְּשֶׁרואים אָדָם שׁוֹמֵר מִצְוֹת עוֹשֶׂה דְבָר שְׁלֹא כְּדוּן, צָרִיךְ לְלַמֵּד עָלָיו זְכוּת:
 אוֹלַי לֹא יָדַע, אוֹלַי שָׁכַח, אוֹלַי טָעָה, אוֹלַי הִיָּתְה סִבָּה מִיַּחַדֵּת שְׁלֹא יָדוּעָה לִי.

* * *

הַגָּאוֹן רַבִּי יִשְׂרָאֵל סַלְאֲנֵר לֹא הִגִּיעַ פְּעַם בְּלִיל כְּפוּר לְתַפְלָה, לְבִסּוֹף הַתְּבַרָּה, שֶׁשָּׁמַע תִּינוּק בּוֹכָה וְצוֹעֵק וְנִכְנַס לְטַפֵּל בּוֹ וְלִהְרַגְיֵעוֹ.

(ח"ח כלל ג' ז')



2.

“ Je voulais juste lui faire peur. Je n’ai jamais eu l’intention de lui faire une mauvaise renommée. ”

Raconter des méfaits, à seule fin d’effrayer s’appelle aussi Lachone Hara.

‘Hafets ‘Haïm dans
Beèr Mayim ‘Haïm note 1



ב.

– רצייתי רק להפחידו ולא שאפרסם מעשיו באמת.

* * *

לדבר רעה כדי להפחיד גם זה, לשון הרע!

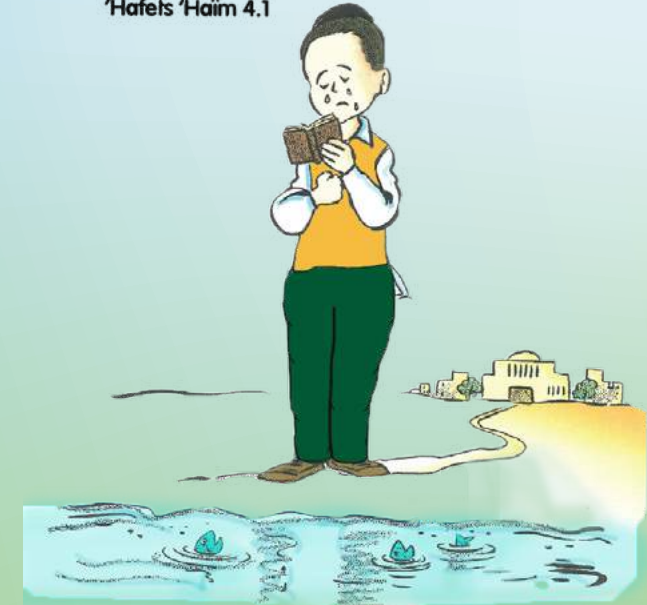
(ח"ח ככל ד' בבמ"ח ס"ק א)

3.

- Un jour j’ai vu commettre une faute
- Attention ! Danger pour la langue !

Un jour, un jour....
Et peut-être qu’un jour il a fait
Techouva,
qu’il s’est repenti de sa faute !
Aussi, parler de la sorte est également interdit !

‘Hafets ‘Haïm 4.1



ג.

“פעם ראיתי ש... עשה עברה...”
– זהירות! “אסון לשון”.

* * *

פעם פעם, ואולי פעם עשה תשובה – על כן גם זה דבור אסור.

(ח"ח ככל ד' א)

4.

- Quel coléreux ce Ch...
 - Chut ! Parler ainsi est sûrement interdit !

Il vaut mieux aller le voir discrètement pour lui expliquer la gravité de la colère et l'inciter à se préserver de cette faute.

'Hafets 'Haim 4.9



Quand il sera calmé, je tâcherai de lui expliquer la gravité de cette faute



ד.

- איזה פעסן שמ...
 - ש... ש... דבור כזה ברור שאסור.

* * *

מוטב שתלך אליו בסתר, ותסביר לו כמה חמור עוון פעס, ותשפיע עליו להשמר מעוון כזה.

(ח"ח כלל ד' ט)

5.

Même au téléphone prends garde à ne pas raconter de Lachone Hara.

ה.

גם בטלפון השמר ושמר עצמך מדבורי לשון הרע.



6.

Le LACHONE HARA fait partie des fautes que l'on commet envers autrui.

Il faut donc demander pardon à la personne sur laquelle on a parlé.

Comme il est désagréable de se rendre chez quelqu'un et de lui dire : " Je te demande pardon d'avoir répandu du LACHONE HARA sur ton compte, et d'avoir dit que tu.... "

Si nous gardons cela à l'esprit, l'envie de dire du Lachone Hara disparaîtra bien vite !

Et que dire de tous ceux dont on ne se souvient plus avoir parlé. Comment se faire pardonner ?

'Hafets 'Haim 4.12



לעילוי נשמת

זהרה בת שרה קאפלוויטק ז"ל נפטרה ראש חודש טבת תשע"ח
ניקול שמחה בת מרסל מסעודה נפטרה כ"ה תשרי תשע"ה

1.

לשון הרע הוא מעברות שבין
אדם לחברו, וחיב לבקש
סליחה מאותו אדם שדבר עליו.

* * *

כמה לא נעים לגשת ולהגיד
"אני מבקש ממך סליחה, כי
דברתי עליך לשון הרע,
ואמרתי שאתה..."
אם נזכר זאת, יפוג החשק
לדבר לשון הרע.

* * *

(ומה בדבר כל האנשים שאיני
זוכר כבר שדברתי עליהם - איך
אבקש מהם סליחה?)

(ח"ח כלל ד' יב)

7.

Ils ont demandé à Lévi d'aider
Chim'on, mais à aucun moment....

« Préserve ta langue du mal »

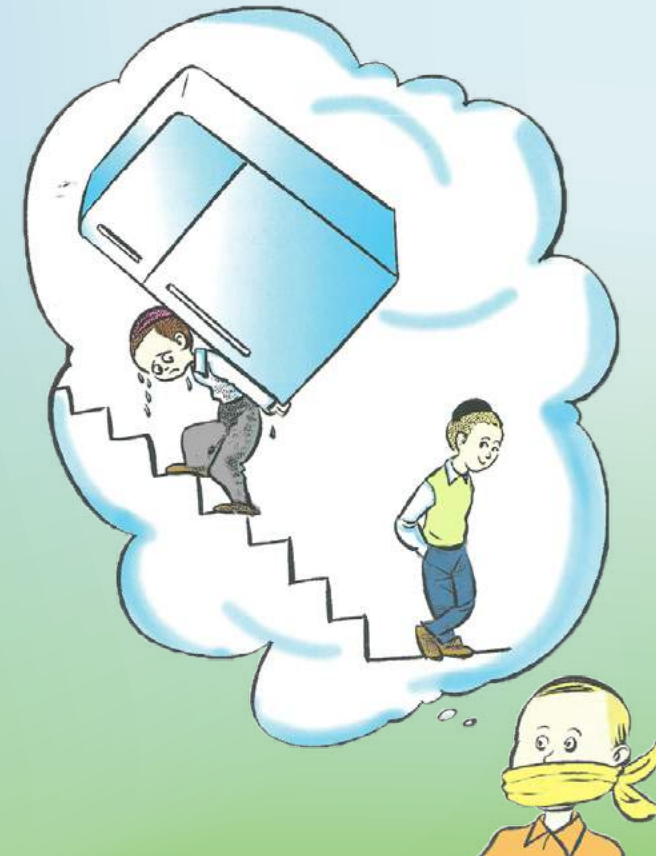
'Hafets 'Haim 5.1

– "בְּקִשׁוֹ מִלֵּוִי שִׁיעֹזֵר לְשִׁמְעוֹ
וְהוּא בָּשׂוּם אַפְּנָן..."

* * *

– נִצֵּר! נִצֵּר! לְשׁוֹנְךָ מִרַע.

(ח"ח כלל ה' א)



Dédié à la réussite et les midot tovot de la famille David ben Avraham
Benmussa

8.

- Ca ne vaut vraiment pas la peine d'étudier avec un bavard comme...
- S'il s'agit d'un mensonge, tu transgresses l'interdiction de diffamation.

Et si c'est la vérité, le Lachone Hara reste interdit.

Si l'on disait qu'étudier avec toi n'en vaut pas la peine, quel chagrin et quel dommage cela te causerait.

'Hafets 'Haïm 5.3



ח.

- "לא כדאי ללמד חברותא עם פטפטון כמו..."
- אם זה שקר, נכשלת בהוצאת שם רע, ואם זה אמת, לשון הרע גם על אמת אסור,

* * *

- לו עליך היו אומרים, שלא כדאי ללמד אתך, כמה צער, כמה הפסד תורה היה לך.

(ח"ח כלל ה' א')

9.

- Tu vois cet homme riche. Je l'ai vu donner 1 franc à la Tsedaka pour...
- Attention ! Danger pour la langue !
- Mais pourquoi ? Hier le maître a vanté les mérites de Chim'on qui avait versé 1 franc à la Tsedaka.
- Chim'on est pauvre, aussi, quand il donne 1 franc, c'est une grande et belle action ; mais raconter qu'un riche donne 1 franc pour la Tsedaka constitue du Lachone Hara.

Souviens-toi bien !
La même action, rapportée à propos de deux personnes peut être une louange pour la première, et constituer du Lachone Hara sur la seconde.

'Hafets 'Haïm 5.6



ט.

- אתה רואה את העשיר הזה ראיתי שהוא נותן צדקה שקל בשביל...

- שוב "אסון ללשון"
- למה? אתמול שמעתי, שהרב ספר בשבחו של שמעון שנתן שקל לצדקה.
- שמעון הוא עני, ואם הוא נותן שקל זה דבר גדול מאד, וראוי הוא לשבח אבל לומר שעשיר נותן רק שקל, זה לשון הרע.

* * *

זכר! אותו דבור על שני אנשים על האחד זה שבח, ועל השני זה לשון הרע.

(ח"ח כלל ה' ו')

10.

Le Lachone Hara sur un érudit est une faute encore plus grave.

'Hafets 'Haim 8.4

לְשׁוֹן הָרַע
עַל תְּלִמִּיד חָכָם לְדַבֵּר,
הוּא עוֹוֹן חָמוּר יוֹתֵר!

(ח"ח כלל ח' ד)



11.

" J'ai entendu malgré moi la conversation des personnes se trouvant derrière moi. Ai-je transgressé l'interdiction d'écouter du Lachone Hara ? "

Concernant le Lachone Hara, il faut distinguer le fait d'écouter de celui d'accepter. Ecouter, n'est interdit que si l'on prête l'oreille avec intérêt. (Si tu essaies de ne pas entendre, c'est très bien).

Accepter, c'est croire que le récit qu'on nous raconte est véridique. Il est cependant permis de tenir compte du " Lachone Hara ", pour se préserver ou préserver autrui. Il existe également des exceptions où il est permis de croire... Mais tout cela demande à être étudié dans les textes.

'Hafets 'Haim 6.2



יא.

בְּנִיגוּד לְרִצּוֹנֵי שְׂמֵעָתִי שִׁיחַת
אֲנָשִׁים מֵאַחֲרָי. הָאֵם נִכְשְׁלָתִי
בְּשִׂמְיעַת לְשׁוֹן הָרַע?

* * *

– בְּלִשׁוֹן הָרַע יֵשׁ עֲנִין שְׂמִיעָה,
וְיֵשׁ עֲנִין שֶׁל קַבְּלָה.
לְשִׁמְעַ – לְהִקְשִׁיב בְּהִתְעַנְיָנוּת
(וְאִם הִשְׁתַּדְּלָתָ לֹא לְשִׁמְעַ, יִפָּה
עֲשִׂיתָ).

לְקַבֵּל – זֶה לְהֶאֱמִין שֶׁהַסְּפוּר
אֲמִיתִי וּלְקַבֵּל כְּאִלוּ זֶה קָרָה.
(לְפַעֲמִים מִתֵּר לְחַשֵּׁשׁ לְסַפּוּר,
אֲבָל צָרִיד לְשָׂאֵל תְּלִמִּיד חָכָם
כִּי־צַד לְנֶהֱגָ).

(ח"ח כלל ו' ב)

12.

- Ecoute, je dois te raconter quelque chose de très grave concernant 'Haïm.

- Excuse-moi, mais suis-je concerné ? Ce que tu souhaites me raconter me sera-t-il utile ? Sinon, je n'ai même pas le droit de l'entendre.

'Hafets 'Haïm 6.3

י.ב.

– "תשמע, אני אספר לך עכשיו דבר על חיים, דבר נורא".
– סליחה, האם הדבר נוגע לי?
האם תהיה לי תועלת מזה?
אם לא – אסור אפילו לשמע.

(ח"ח כלל ו' ג)



13.

- Pourquoi restes-tu assis, les doigts dans les oreilles ? Aurais-tu mal ?

- Non, mais tout le monde raconte du Lachone Hara, et ne pouvant sortir, j'ai préféré protéger mes oreilles.

'Hafets 'Haïm 6.5

י.ג.

– למה ישבת כל הזמן ואצבעותיך על האזניים?
יש לך כאב אזניים?
– לא,

דברו שם לשון הרע
ולא יכלתי לצאת,
על כן סתמתי את אזני!

(ח"ח כלל ו' ה)



14.

“ Et sur toutes ces fautes, D. du pardon, pardonne-nous, Pour les fautes que nous avons commises en proférant du Lachone Hara ”

Extrait du Viddouï de Yom Kippour Celui qui a entendu du Lachone Hara, et y a prêté foi, (même s'il ne l'a pas raconté à d'autres), est tenu de se repentir selon ce triple processus :

- 1- Extraire de son cœur les paroles entendues et ne pas y croire
- 2- Prendre la décision de ne plus jamais accepter de Lachone Hara sur un Juif
- 3- Reconnaître sa faute et l'exprimer verbalement.

'Hafets 'Haïm 6.12



”ועל כלם אֵלֹוֹק סְלִיחוֹת,
סִלַּח לָנוּ, מַחֵל לָנוּ, כַּפֵּר לָנוּ”
”על חטא שֶׁחֲטֵאנוּ לְפָנֶיךָ בְּלִשׁוֹן הָרָע”
(מתוך ודוי "על חטא" ביום כפור)

אם שָׁמַע לְשׁוֹן הָרָע וְהֶאֱמִין
(אף שֶׁלֹּא סִפֵּר לְאַחֵרִים) חַיִּיב
לַעֲשׂוֹת תְּשׁוּבָה בְּשֵׁלֶשׁ אֵלֶּה
א. לְהוֹצִיא הַדְּבָרִים מִלְּבוֹ
וְלֹא לְהֶאֱמִין.
ב. לְקַבֵּל עַל עַצְמוֹ לְהִבָּא,
שֶׁלֹּא לְקַבֵּל לְשׁוֹן הָרָע עַל
אָדָם מִיִּשְׂרָאֵל.
ג. וּלְהִתְוֹדוֹת.

(ח"ח כלל ו' יב)

15.

- Maman, j'ai entendu que ...
- Es-tu bien sûr d'avoir le droit de raconter cela ?
- Tout le monde le sait, tout le monde en parle.

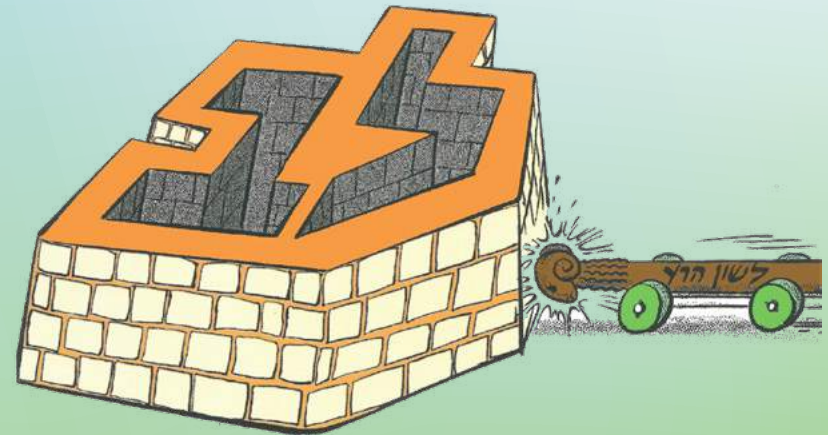
Et malgré tout, il est interdit d'y croire, même si beaucoup en parlent, car cela peut-être faux.
'Hafets 'Haïm 7.1

טו.

– אָמָא, שָׁמַעְתִּי שְׁ...
– בְּרוּר לְךָ שֶׁמִּתֵּר לְסַפֵּר אֶת זֶה
– כָּלֵם יוֹדְעִים, כָּלֵם מְדַבְּרִים
עַל זֶה.

* * *

– בְּכֹל זֹאת אָסוּר לְהֶאֱמִין,
אֲפִילוּ הִרְבֵּה יוֹדְעִים מִזֶּה.
(ח"ח כלל ז' א)



16.

- Mais l'enfant dont on parlait était présent. Il a entendu nos propos, et a gardé le silence.

C'est bien la preuve que c'est vrai !

- Comment le sais-tu ?

Peut-être est-il silencieux de nature ?

Peut-être a-t-il décidé de ne pas intervenir ?

Peut-être a-t-il pensé que de toute façon, on ne le croirait pas, et qu'il ne servirait à rien de nier ?

On ne peut déduire du seul fait de son silence, que le Lachone Hara est vrai.

'Hafets 'Haïm 7.2



טז.

– גם הילד שדברו עליו היה שם ושמע שמדברים עליו ושתק, אז סימן שזה אמת.
– מנין לך ? אולי הוא שתקן ?
אולי החליט לא לענות בריב ?
אולי חשב "בין כך ובין כך לא יועיל מה שאכחיש" ?

* * *

אי אפשר להחליט שהדבר אמת.

(ח"ח כלל ז' ב)

17.

Il est interdit de dire du Lachone Hara , même sur les :

- Proches,
- parents,
- frères et sœurs,
- oncles et tantes,
- etc ...

'Hafets 'Haïm 8.2

יז.

אסור לספר לשון הרע
אפילו על קרובים,
אחים,
הורים,
דודים,
וכדומה.

(ח"ח כלל ח' ב)





PAROLES D'AMIS GRAND CONCOURS NATIONAL

TU AS ENTRE 7 ET 13 ANS

TU PEUX GAGNER DE MERVEILLEUX CADEAUX

C'EST FACILE : APPREND LES LEÇONS

RÉPOND AUX QUESTIONS

1 PEU D'IMAGINATION ...

TU SERAS PEUT ÊTRE LE CHAMPION

INSCRIPTIONS SUR

PAROLESDAMIS.COM

**PARMI LES LOTS GAGNANTS
1 QUAD, 1 VTT, 1 TROTTELETTE ÉLECTRIQUE...**



yael studio: y05041402@gmail.com



**Dédicacez le prochain feuillet, dessin animé...
Participez au prochain concours, jeux...**

Un Langage pour la Vie

France: 06-61-42-92-30 Israël : 053-85-35-953
retrouvez nous sur le site parolesdamis.com